

# CANZONIERE A

- letto 1345 volte

## Edizione diplomatica

### **Bernartz deutedorn**

QAn uei lalauzeta mouer. Deioi sas  
alas contral rai. Que soblida eis  
laissa cazer. P(er) la doussor cal cor li uai.  
Ai tant grans enueia men ue. De cui  
que ueia iauzion. Meraiullas ai car  
desse. Lo cors de desirier nom fon.

Ailas tant cuiaua saber. Damor eqant  
petit ensai. Car ieu damar nom puosc  
tener. Cellui don ia pro non aurai. tolt  
ma mon cor etolt ma se. Emi meteus  
etot lomon. Eqan sim tolc nom laiset  
re. Mas desirier ecor uolon.

Delas dompnas mi desesper. Ja mais  
en lor nom fiarai. Caissi cum las suorl  
captener. Enaissi las descaptenrai. Pois  
cuna pro nomen te. Uas lieis q(u)e destrui  
em cofon. Totas las dopti elas mescre.  
Car bensai catretals si son.

Amors es p(er)duda p(er) uer. Et ieu nono  
saubi anc mai. Que cil que plus en de-  
gra auer. Non a ies et on la qerrai. Ai  
cum mal sembla qui la ue. Caz aq(u)est  
caitiu desiron. Q(ue) ia ses lieis non aura  
be. Laisse morir q(ue) noil aon.

Puois abmidonz nom pot ualer. Dieus  
ni merces nil dreitz qieu ai. Ni alieis  
nouen aplazer. Quil mam ia mais  
no lo dirai. E sim part delieis em recre.  
Mort ma e p(er) mort li respon. Euau men  
sella nom rete. Caitius en issill nosai on.

Anc non agui demi poder. Ni non fui  
mieus delor ensai. Qem laisset demos  
huoills uezer. En un miraiill q(ue) mout  
mii plai. Miraiills pois me miriei en te.  
Mant mort li sospir deprion. Caissim  
p(er) diei cum perdet se. Lo bels narcisus  
en la fon.

Daisso fai ben femna parer. Ma do(m)pna  
p(er) qieu lo retrai. Car non uol so q(ue) deu  
uoler. Eso com li deueda fai. Cazutz  
sui emala merce. Et ai ben faich col  
fols elpon. Enon sai p(er)que mes deue.  
Mas car poiei trop contra amon.

Tristan non auetz ies de me. Q(ue) uau men  
marritz nosai on. De chantar mi lais  
em recre. E de ioi e damor mescon.

- letto 1030 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn	Bernartz de Ventedorn
I	I
<p>QAn uei lalauzeta mouer. Deioi sas alas contral rai. Que soblida eis laissa cazer. P(er) la doussor cal cor li uai. Ai tant grans enueia men ue. De cui que ueia iauzion. Meraiullas ai car desse. Lo cors de desirier nom fon.</p>	<p>Qan vei la lauzeta mover de ioi sas alas contra.l rai que s?oblida e i.s laissa cazer per la doussor c?al cor li vai, ai! Tant grans enveia m?en ve de cui qu?e veia iauzion, meraivllas ai car desse lo cors de desirier no.m fon.</p>
II	II

<p>Ailas tant cuiava saber. Damor eqant petit ensai. Car ieu damar nom puosc tener. Cellui don ia pro non aurai. tolt ma mon cor etolt ma se. Emi meteus etot lomon. Eqan sim tolc nom laiset re. Mas desirier ecor uolon.</p>	<p>Ai las! tant cuiava saber d'amor e qant petit en sai! Car ieu d'amar no.m puosc tener cellui don ia pro non aurai. Tolt m?a mon cor e tolt m?a se e mi meteus e tot lo mon; e qan si.m tolc no.m laiset re mas desirier e cor volon.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p><b>D</b>elas dompnas mi desesper. Ja mais en lor nom fiarai. Caissi cum las suorl captener. Enaissi las descaptenrai. Pois cuna pro nomen te. Uas lieis q(u)e destrui em cofon. Totas las dopti elas mescre. Car bensai catretals si son.</p>	<p>De las dompnas mi desesper, ja mais en lor no.m fiarai; c?aissi cum las suorl captener enaissi las descaptenrai. Pois c?una pro no m?en te vas lieis que destrui e.m cofon, totas las dopti e las mescre car ben sai c?atretals si son.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Amors es p(er)duda p(er) uer. Et ieu nono saubi anc mai. Que cil que plus en degra auer. Non a ies et on la qerrai. Ai cum mal sembla qui la ue. Caz aq(u)est caitiu desiron. Q(ue) ia ses lieis non aura be. Laisse morir q(ue) noil aon.</p>	<p>Amors es perduda per ver, et ieu non o saubi anc mai, que cil que plus en degra aver non a ies; et on la qerrai? Ai! cum mal sembla qui la ve caz aquest caitiu desiron, que ia ses lieis non aura be, laisse morir, que no.il aon.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>P</b>uois abmidonz nom pot ualer. Dieus ni merces nil dreitz qieu ai. Ni alieis nouen aplazer. Quil mam ia mais no lo dirai. E sim part delieis em recre. Mort ma e p(er) mort li respon. Euau men sella nom rete. Caitius en issill nosai on.</p>	<p>Puois ab midonz no.m pot valer Dieus ni merces ni.l dreitz q?ieu ai, ni a lieis no ven a plazer qu?il m?am, ia mais no lo dirai. E si.m part de lieis e.m recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en, s?ella no.m rete, caitius, en issill, no sai on.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>Anc non agui demi poder. Ni non fui mieus delor ensai. Qem laisset demos huoills uezer. En un miraiill q(ue) mout mii plai. Miraiills pois me miriei en te. Mant mort li sospir deprion. Caissim p(er) diei cum perdet se. Lo bels narcisus en la fon.</p>	<p>Anc non agui de mi poder ni non fui mieus de l?or?en sai q?e.m laisset de mos huoills vezer en un miraiill que mout mi plai. Miraiills! pois me miriei en te m?ant mort li sospir de prion, c?aissi.m perdiei cum perdet se lo bels Narcisus en la fon.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>

<p>Daisso fai ben femna parer. Ma do(m)pna p(er) qieu lo retrai. Car non uol so q(ue) deu uoler. Eso com li deueda fai. Cazutz sui emala merce. Et ai ben faich col fols elpon. Enon sai p(er)que mes deue. Mas car poiei trop contra amon.</p>	<p>D?aisso fai ben femna parer ma dompna, per q?ieu.l o retrai: car non vol so que deu voler e so c?om li deveda, fai. Cazutz sui e mala merce et ai ben faich co.l fols e.l pon; e no sai per que m?esdeve, mas car poiei trop contra a mon.</p>
VIII	VIII
<p>Tristan non auetz ies de me. Q(ue) uau men marritz nosai on. De chantar mi lais em recre. E de ioi e damor mescon.</p>	<p>Tristan! non avetz ies de me, q?eu vau m?en, marritz, no sai on. De chantar mi lais e.m recre, e de ioi e d?amor m?escon.</p>

- letto 645 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 864 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-148>